

## Отзыв

официального оппонента, доктора филологических наук, доцента С. Джаматова на диссертационную работу Мусоямова Зубайдулло Муминшоевича «Структурно-семантический анализ терминов программного обеспечения компьютера (на материалах та таджикского и английского языков)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Работа Мусоямова Зубайдулло Муминшоевича посвящается одной из наиболее актуальных, сложных и многогранных проблем современного языкознания, связанной с терминов программного обеспечения компьютера – в сфере, наиболее чутко реагирующей на изменения в экономическом устройстве общества и потому активно пополняющейся новыми терминологическими единицами. Исследование является своевременным и актуальным, так как оно осуществляется впервые в теоретическом аспекте таджикского и английского языкознания.

Известно, что развитие науки, техники и технологии в последнее время вызвало приметное повышение количества терминов, обозначающих различные понятия и новые реалии в научно-технической действительности. Диссертация Мусоямова З. представляет собой, бесспорно, актуальное теоретико-лингвистическое описание терминов программного обеспечения компьютера в лингвистике, что обусловлено процессом становления и развития терминов программного обеспечения компьютера, как особого лексического пласта в таджикском и английском языках. На настоящем этапе в результате происходящих в системе науки и техники коренных перемен изучение процессов терминологизации и интернационализации языка, действительно, стало необходимым, поскольку выявление особенностей влияния лингвистических и экстралингвистических факторов на развитие научно-технической терминосистемы таджикского и английского языков должно ответить на ряд важных вопросов, касающихся проблемы интенсивного заимствования терминов программного обеспечения компьютера. Как справедливо отмечается во введении, терминов программного обеспечения компьютера русского языка, будучи достаточно разработанной, служит продуктивным источником заимствований для других языков, в том числе и для таджикского и английского языков. Обращение диссертанта к этой проблеме, поставленные в работе цели и задачи – попытка системного

описания и разностороннего (семантического, грамматического и словообразовательного) анализа терминов программного обеспечения компьютера в таджикском и английском языках, выявление структурно-семантических сходств и различий между однокомпонентных и поликомпонентных терминов программного обеспечения компьютера таджикского и английского языков, а также установление основных источников формирования этого достаточно подвижного лексического пласта, описание синонимических, антонимических отношений внутри этого пласта и т.д., обусловило новизну предпринятого диссертационного исследования, его теоретическую и практическую значимость.

Опираясь на труды таджикских, русских и зарубежных исследователей в области терминоведения, на исходные положения, содержащиеся в таких фундаментальных исследованиях по терминологии, как труды С.Д. Лотте, А.А. Реформатского, Г.О. Винокура, В.П. Даниленко, В. В. Виноградова, А. В. Суперанская, Б. Н. Головина, В.М. Лейчик, Ш. Рустамова, Н. Шаропова, В.А. Капранова, Т. Бердиевой, Т. Джураева, М. Султона и др., диссертант предпринимает попытку установить основные способы и средства актуализации высказываний в таджикском и английском языках. Автор чётко определяет и успешно решает задачи, в которых воплотилась сформированная цель исследования, а именно: выявляются сходства и различия в семантической организации и структурных особенностях терминов программного обеспечения компьютера таджикского и английского языков.

Научная новизна предпринятого диссертационного исследования определяется, главным образом, выделением продуктивных терминообразовательных моделей, что позволило автору выявить стержневой термин в форме семантического идентификатора всей терминосистемы программного обеспечения компьютера. Кроме того, среди положений, выносимых на защиту, важным, на наш взгляд, является тезис о том, что ресурсы терминообразовательного потенциала терминосистемы включают языковые средства разной природы: морфемы, морфолого-синтаксические формы, которые функционируют в соответствии с действующими способами словообразования и по формально-дериватологическим моделям производных терминов и терминосочетаний.

Используя сравнительный метод Мусоёмов З. М. предпринял попытку определения семантических, словообразовательных и функциональных свойств терминов программного обеспечения компьютера таджикского и английского языков, выявления общих и различительных признаков структуры

исследуемых терминосистем. Задача выявления структурных и семантических особенностей научно-технической терминологии таджикского языка определила структуру диссертационной работы.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы.

**Первая глава** – «Исследование терминов компьютерных терминологий в таджикском и английском языках», состоящая из 3 разделов содержит сведения об особенностях терминов программного обеспечения компьютера. Первый раздел имеет теоретический характер и включает описание понятия определения терминологии и термина в современном языкознании. В последующих разделах подробно рассматриваются история формирования компьютерной терминологии. В последнем разделе данной главы определяются основные требования, предъявляемые к терминов программного обеспечения компьютера, такие как однозначность, систематичность, краткость, внедряемость и др.

**Во второй главе** – «Структура терминов программного обеспечения и их формирование в таджикском и английском языках», состоящей из пяти разделов, рассматривается история формирования терминов программного обеспечения компьютера в таджикском и английском языках. Здесь содержится ценный вывод о субъективно-темпоральном характере экстралингвистических факторов, оказавших влияние на идеологическую обусловленность терминов программного обеспечения компьютера, о «терминологическом взрыве», отразившем интенсивные изменения в научно-технической концептуальной структуре. Во втором и последующих разделах второй главы анализируется образование терминов программного обеспечения компьютера таджикского и английского языков в процессе перевода и составления учебников по основам естественных и точных наук. Кроме того, заслуживает внимания мысль об открытости на синхронном срезе научно-технической терминосистемы таджикского языка и об отражении этого фактора в словарях и текстах (частотность употребления научно-технической терминологии). Значительное место отводится суффиксальному словообразованию таджикских и английских терминов программного обеспечения компьютера (анализируются суффиксы более продуктивные и менее продуктивные, «многофункциональные продуктивные с двойным значением» и др.): Интересны наблюдения автора по поводу «синтаксического» способа образования терминов, который В.П. Даниленко называет «традиционным способом в словообразовании терминологической лексики».

Сюда включены образования изафетных терминов-словосочетаний (наиболее продуктивный структурный тип), изафетно-глагольные термины и др.

В третьей главе диссертации – «Лексико-семантический анализ терминов программного обеспечения компьютерных технологий», состоящие из трех разделов, рассматриваются основные термины, составляющие ядро определенных групп терминов, который входят в состав терминов программного обеспечения компьютера сопоставляемых языков. По мнению автора, семантические особенности терминов заключается прежде всего в том, что они должны обозначать одно понятие и семантически должны соответствовать тому понятию, которого они обозначают, следовательно, многие семантические особенности для термина сужаются и многозначность не может быть свойственно терминам (стр. 144).

В заключении достаточно подробно и чётко излагаются выводы и обобщения по всем основным направлениям проведённого исследования.

Как положительный момент следует отметить то, что в списке использованных научных работ, а особенно в списке словарей и справочников, имеется большое количество изданий последних лет. К тому же, сам библиографический список достаточно обширный (239 наименований).

Автореферат полностью соответствует диссертации: он в сжатой, лаконичной форме (и вместе с тем достаточно подробно) отражает основное содержание и структуру диссертации и включает обоснование актуальности, новизну исследуемой темы, её теоретическую и практическую значимость, объекта, материала и методов исследования, а также положения, выносимые на защиту, основные выводы исследования и список опубликованных по теме работ.

Диссертация и автореферат, однако, не лишены отдельных недочётов:

1. В работе соискатель указывает на множество научной литературы относительно терминологии и теории языка, но не всегда проводит критический анализ этих источников в достаточной мере.

2. Мы предполагаем, что диссертанту необходимо было в первой главе определить собственное отношение к некоторым теоретическим принципам проблемы диссертационного исследования.

3. Терминосложение, по непонятной причине, то подаётся обособленно, а не как разновидность морфологического способа словообразования (вторая глава), то отождествляется морфолого-синтаксическим способом. То же самое с аббревиацией (выводится за рамки морфологического словообразования).

4. Встречаются ошибки технического характера, а также пунктуационные ошибки и стилистические погрешности (и в диссертации, и в автореферате).

5. Есть технические погрешности в оформлении оглавления (не выделены подобающим образом названия глав) работы и библиографического списка: не всегда указывается номер журнала и названия издательства.

В целом, указанные замечания не умаляют теоретической, и практической значимости диссертации Мусоямова З. М. Работа представляет собой завершённое исследование и вносит существенный вклад в разработку такой сложной и многогранной проблемы, как формирование и динамичное развитие терминосистемы, обслуживающей конкретную сферу научно-технических отношений. Методика данного исследования и некоторые его теоретические положения и обобщения могут экстраполироваться на другие терминосистемы. Публикации соискателя по теме диссертации и автореферат достаточно полно отражают теоретические положения, методологию и основные выводы исследования.

Диссертационная работа Мусоямова Зубайдулло Муминшоевича «Структурно-семантический анализ терминов программного обеспечения компьютера (на материалах таджикского и английского языков)», отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, и её автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Заведующий кафедрой  
языкознания и сопоставительной  
типологии ТГПУ им. С. Айни,  
доктор филологических наук, доцент

Джаматов Самиддин Салохиддинович

тел.: 91 900 54 62  
e-mail: jsamiddin@mail.ru

Подтверждаю подпись Джаматова С.  
Начальник отдела кадров ТГПУ

5.06. 2017



Каримова Мехринисо Абдурахмановна